

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 37 (1990)  
**Heft:** 6

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

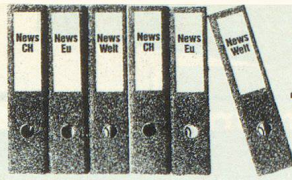
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





vorherige Information des für den Katastrophenschutz zuständigen Kreisverwaltungsreferats durch die Stadt transportiert wird. Einmütig beschloss der Umweltausschuss, die Verständigung der zuständigen kommunalen Behörde notfalls auf dem Gerichtsweg zu erzwingen. Vertreter der Bundesbehörden rückten in einer Sitzung des Stadtparlaments erstmals mit Informationen über das Ausmass der umstrittenen Transporte heraus: 1989 rollten vier Güterzüge mit abgebrannten Brennstäben durch München.

(Süddeutsche Zeitung, 31.3.1990)

## Retards dans la formation de la protection civile fribourgeoise

«Malgré la réforme de 1995, la protection civile ne doit pas s'endormir» constate la conseillère d'Etat Roselyne Crausaz. Faute de place dans le centre d'instruction fribourgeoise, il y a un grand retard dans la formation puisque 64% du personnel attend d'y aller. L'équipement lui, est souvent dépendant de la volonté politique locale. La direc-

trice du Département des Travaux publics indique également la différence de perception de la protection civile entre Romands et Alémaniques. Les premiers la dissocient de la défense nationale, les seconds l'associent. «De beaux débats en perspective!»

(La Liberté, 10.5.90)

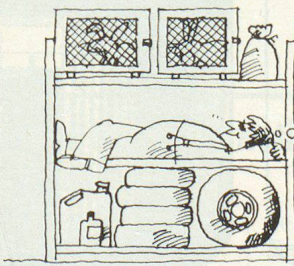
## Hölstein gibt Basel einen Korb

Basel-Stadt sucht wieder einmal einen Platz für ein Zivilschutz-Ausbildungszentrum. Nach jahrelanger Planung steht der Kanton am Rheinknie am Nullpunkt. Die Gemeindeversammlung von Hölstein (BL) hat sich in einer Konsultativabstimmung mit 65 zu 51 Stimmen gegen das von Basel-Stadt geplante Ausbildungszentrum in der der Stadt gehörenden «Holdenweid» ausgesprochen. Obwohl der Entscheid der Oberbaselbieter Gemeinde keine rechtlich zwingenden Konsequenzen nach sich zieht, hat die Basler Regie-

rung auf das Vorhaben verzichtet. Der Basler Zivilschutz gerät dadurch allerdings in eine heikle Lage. Zum Jahresende muss er das St.Johann-Quartier verlassen. Die Zustände im dortigen Provisorium sind weder für Quartierbewohner noch Zivilschutzleistende länger zumutbar. Zudem muss der dort vorgesehene öffentliche Park fertiggestellt werden. Obwohl jetzt fieberhaft nach einem neuen Standort gesucht wird, schliesst die Regierung nicht aus, dass Basel-Stadt ab nächstem Jahr möglicherweise über kein Übungsgelände für den Zivilschutz mehr verfügt. Einige (eingeschränkte) Kurse könnten dann allenfalls noch im Ausbildungszentrum Eiken (Kanton Aargau) durchgeführt werden.

(Basler Zeitung, 23.5.90)

## Lunor Schutzraum-Einrichtungen



Einfach praktisch, die Betten chamber für allerhand bruuche!

### Das Lunor Programm umfasst:

- Stapelbare Liegestellen, beliebig kombinierbar
- Trockenklosett-Ausrüstungen

Rufen Sie uns an oder verlangen Sie ausführliche Dokumentation.

# Lunor

G. Kull AG

Zivilschutzanlagen  
Aemlerstr. 96a  
8003 Zürich  
Tel. 01/451 10 20  
Fax: 01/451 16 26

Mattstettenstr. 8  
3303 Jegenstorf  
031/96 11 26

# MISTRAL

## Luftentfeuchter Mistral schützt Produkte und Einrichtungen

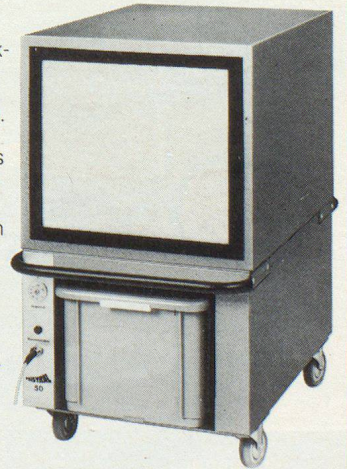
Wollen Sie im Keller, in der Werkstatt, im Archiv oder in einem Lager Erzeugnisse vor Feuchtigkeit schützen, so hilft Mistral. Der Luftentfeuchter Mistral erzeugt an jedem Ort ein ideales Klima und bewahrt vor Feuchtigkeitsschäden.

Mistral Luftentfeuchter gibt es in verschiedenen Grössen und Leistungsstärken. Sie sind zuverlässig, wartungsfrei und solide.

Herstellung in der Schweiz.

Bitte verlangen Sie mehr Information bei.

Roth-Kippe AG  
Gutstrasse 12, 8055 Zürich  
Tel. 01 461 11 55



## roth-kippe ag

Roth-Kippe stellt auch Wäschetrockner und Heizgeräte her.



René Mathey (42), auteur de cet «Apropos», est un spécialiste en communications. Chef du service transmissions à la ville de Lausanne, il anime tout naturellement le Gr information de la PCi lausannoise.

# Qu'elle était verte ma vallée!

On croit rêver; un vent de révolte souffle dans le pays: les citoyens décident de mettre les abris à la campagne. Au moins cela pourra toujours servir de cantines, de refuges ou encore de sanctuaires dédié au Dieu Arès.  
 Que fait la police? On signale de petits hommes bleus, coiffés d'une pastèque qui, parfois, grimpent à l'échelle ou encore enfoncent des clous. Des inconscients? Non de simples citoyens qui affrontent bravement les quolibets. «A quoi sert la PCi?» s'exclame un forcené; «peace, love, sex et fun» reprend la foule en délire.  
 Qu'elle était verte ma vallée, et, pourtant, le danger grondait aux frontières. A tel point qu'Uri, Schwytz et Unterwald s'unissaient pour le meilleur et

pour le pire, sur une prairie, le 1<sup>er</sup> août de l'an 1291.  
 Six cent nonante-neuf ans plus tard, les petits hommes bleus ont honte; honte de gaspiller l'argent du contribuable, honte de se sentir inutiles. Ils se tournent vers leurs édiles, quêtant une réponse, un encouragement, une direction à suivre, une motivation. En vain.  
 Woody Allen aurait sans doute fait mieux en matière de scénario dans le secret espoir de décrocher la palme d'or. Mais nous sommes loin du cinéma. C'est la réalité de ce qui se vit, ici ou là, à la ville comme à la campagne. Tout un chacun se demande où va la protection civile et tout un chacun propose sa solution.  
 Aurons-nous une réponse ou un indice

pour le 700<sup>ème</sup> anniversaire de la Confédération? C'est l'espoir que mettent tous les petits hommes bleus dans la mise au point du plan directeur 95 de la protection civile.  
 Si l'on veut obtenir un large soutien populaire, comme le précisent les groupes de travail concernés par la mise au point de ce plan directeur 95, un réel effort d'information doit être entrepris. A tous les niveaux et par tous les moyens médiatiques d'aujourd'hui. Il en va de la crédibilité de l'institution, de l'engagement et de la motivation des cadres et du personnel de la protection civile.

René Mathey

## Zivilschutz-Einrichtungen von Embru

Z 1/87

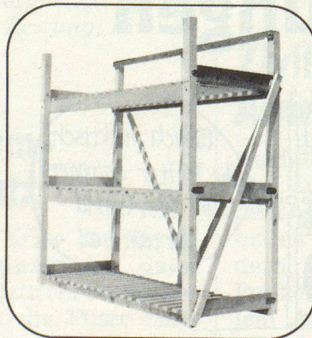


**embru**

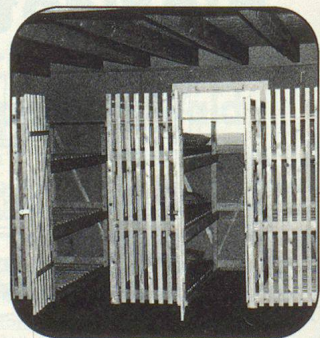
Liegestelle 7686: raumsparende Lagerung, einfache Montage, rasch einschiebbare Liegetücher. Verlangen Sie Unterlagen und Angebot.

Embru-Werke, Kommunalbedarf, 8630 Rüti, Telefon 055/31 28 44

## Das schockgeprüfte Schutzraumsystem aus Holz!



Schutzraumliege BK 86



Kellerverschläge aus Schutzraumliegen BK 86

Wenn Sie unser **schockgeprüftes Schutzraumsystem** interessiert, rufen Sie uns einfach an.

**Kistag**

Kistenfabrik Schüpffheim AG  
 6170 Schüpffheim  
 Telefon 041 76 23 76  
 Telefax 041 76 25 76